

E36 - It's All a Game

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:06] (Flashback) Mikado

Okay! I attack with Gabriel!

[00:11] (Flashback) Dad

Nice, Mikado.

[00:12] (Flashback) Dad

But, it'll take more than that!

[00:15] (Flashback) Dad

I play Gilgamesh with Storm.

[00:20] (Flashback) Dad

I attack your leader!

[00:36] (Flashback) Mikado

You're really strong, Dad!

[00:40] (Flashback) Dad

Any time you want to practice,
I'll play you, Mikado.

[00:43] (Flashback) Mikado

I wanna be like you someday, Dad.

[00:46] (Flashback) Mikado

Like you, Dad...

[00:49] (Flashback) Mikado

Dad?

[00:58] (Flashback) Mikado

Huh?

[01:08] (Flashback) Mikado

I'm sorry. I messed up.

[01:20] Mikado

It's been a while since I had that dream.

[01:26] Mikado

Now then...

[01:33] Mikado

I think it's about time.

[01:37] Mikado

Yup.

[01:40] Light

Mikado Shirogane!

[01:42] Mikado

What is it, members of Seventh Flame?

[01:45] Mikado

No, Light Tenryu.

[01:48] Light

Battle me!

[01:50] Mikado

Okay, sure.

[01:53] Mikado

I'll play with you.

SIGN Episode 36

SIGN Episode 36

SIGN To Me, It's All a Game.

SIGN To Me, It's All a Game

[03:28] Mikado

"To Me, It's All a Game."

[03:31] (Flashback) Subaru

Explain the author's thesis
in 150 words or less.

[03:36] (Flashback) Subaru

Don't ask me.

[03:42] Sign

Casual Fashion

[03:42] Sign

for

[03:42] Sign

Warriors

[03:42] Sign

Shiro Kiriyama

[03:42] Sign

Seiya Kibakura

[03:42] Sign

Miyabi Zaizenji

[03:49] (Flashback) Ren

Huh? You smell really good, Tsubasa!

[03:53] (Flashback) Tsubasa

Can you tell? I changed my hair oil.

[03:57] (Flashback) Ren

Sniff! Sniff! Sniff!

[03:59] (Flashback) Light

So I was thinking... Could you use
Laevateinn Dragon like this?

[04:03] (Flashback) Draconir

Hey, yeah, that could work! Looks neat.

[04:07] Sign

Luxfang Kit

[04:07] Sign

Roc

[04:07] (Flashback) Draconir

Wanna add some more Kits and Rocs?

[04:09] Sign

Luxfang Kit

[04:09] Sign

Roc

[04:11] (Flashback) Light

Yeah. That might be a good idea.

[04:14] (Flashback) Light

Let's add this card, too.

[04:15] Sign

Armor Purge

[04:16] Sign

Armor Purge

[04:17] (Flashback) Light

Okay!

[04:22] (Flashback) Light

I'm going to battle Mikado.

[04:27] (Flashback) Subaru

I saw that coming.

[04:28] (Flashback) Light

You did?

[04:29] (Flashback) Itsuki

Yeah, I mean...

[04:32] (Flashback) Haruma

Mikado Shirogane just laughed!

[04:36] (Flashback) Itsuki

It's partly Chairman Shirogane's fault that Haruma was acting like that.

[04:42] (Flashback) Tsubasa

So you think Mikado's to blame?

[04:46] (Flashback) Tsubasa

No way. The fault lies with Haruma Hazeura.

[04:50] (Flashback) Light

I'm not looking to point fingers.

[04:53] (Flashback) Light

I just want to know more about him.

[04:55] (Flashback) Draconir

Sheesh. That's all you ever say.

[04:59] (Flashback) Ren

But playing Shadowverse helps you understand each other, right?

[05:04] (Flashback) Tsubasa

Maybe.

[05:05] (Flashback) Subaru

So, Light, think you can win?

[05:09] (Flashback) Light

No idea.

[05:10] (Flashback) Subaru

Come on, dude.

[05:11] (Flashback) Light

But I'm gonna give it my absolute best!

[05:19] (Flashback) Subaru

Okay. We can come cheer you on.

[05:22] (Flashback) Ren

Right? Right?

[05:24] (Flashback) Ren

We can all go...

[05:25] (Flashback) Ren

Oh, wait, Shion...

[05:27] (Flashback) Itsuki

Yeah, Gentleman...

[05:28] (Flashback) Itsuki

I mean, Ootosaka isn't here, true.

[05:32] (Flashback) Subaru

About now, Gentleman usually shows up and says, "I'll explain Mikado Shirogane's deck!"

[05:41] (Flashback) Light

Is she sick?

[05:43] (Flashback) Itsuki

Maybe.

[05:45] (Flashback) Tsubasa

I don't think so.

[05:47] (Flashback) Subaru

You don't?

[05:48] (Flashback) Tsubasa

I can guess what's up.

[05:50] (Flashback) Tsubasa

She's probably right here.

[05:53] (Flashback) Shion

I can't do it. It's impossible.

I'll just go home.

[05:57] (Flashback) Tsubasa

See?

[06:00] (Flashback) Shion

Impossible. Totally impossible.

[06:03] (Flashback) Tsubasa

No, it isn't.

[06:08] (Flashback) Tsubasa

Why aren't you coming in?

[06:09] (Flashback) Shion

I-It's obvious why not! I-I-I haven't

even been to this school in a long time.

[06:13] (Flashback) Shion

And I've never been in the club room.

[06:16] (Flashback) Shion

Plus, it's all awkward after
we first met wearing swimsuits...

[06:21] (Flashback) Shion

I'm going home!

[06:24] (Flashback) Shion

Let go!

[06:28] (Flashback) Tsubasa

That's everyone.

[06:30] (Flashback) Subaru

You're pretty forceful, Senpai.

[06:34] (Flashback) Subaru

Hey, Gentleman.

[06:36] (Flashback) Subaru

I'm amazed they let you in
without a school uniform on.

[06:40] (Flashback) Shion

I-I know how to shut off the cameras.

[06:43] (Flashback) Ren

Yup! She does a little hacking!

[06:45] (Flashback) Ren

It's not hacking!

I just kind of work my way in...

[06:52] (Flashback) Subaru

Light and the chairman are about
to do battle, so we're going to watch.

[06:58] (Flashback) Subaru

Wanna come with?

[07:02] (Flashback) Subaru

If you can't, use your rabbit instead.

[07:05] (Flashback) Subaru

Rabbit man? Rabbit suit? I don't know.

[07:09] (Flashback) Shion

Rabbit Gentleman.

[07:10] (Flashback) Subaru

Is that right?

[07:12] (Flashback) Shion

I'll go like this today.

[07:17] (Flashback) Ren

Let's go, Shion!

[07:26] (Flashback) Light

Thanks.

[07:27] (Flashback) Light

If you're all cheering me on, I can't lose.

[07:30] (Flashback) Itsuki

Light...

[07:32] (Flashback) Itsuki

I'm sure he's strong.

[07:34] (Flashback) Light

Yeah. I bet he is.

[07:36] (Flashback) Itsuki

And that's not all.

[07:37] (Flashback) Itsuki

After what he did to Haruma...

[07:40] (Flashback) Itsuki

We don't know what he's capable of.

[07:44] (Flashback) Itsuki

Be careful.

[07:45] (Flashback) Light

I will. I'll do my best

so we can understand each other.

[07:52] (Flashback) Subaru

All right. Let's get going.

[07:55] (Flashback) All

Yeah!

[07:57] Subaru

I don't like that guy, y'know.

Kick his butt, Light.

[08:00] Itsuki

He was even able to get closer to Haruma.

[08:03] (Flashback) Light

I'm not there to kick his butt.

I'm there to understand him.

[08:04] Itsuki

Light will be fine, right?

[08:06] (Flashback) Ren

Speak with your fists, yeah?

[08:13] Mikado

You guys in Seventh Flame
are such good friends.

[08:16] Light

Yes, we're all connected

by Shadowverse. And I...

[08:20] Mikado

You want to connect with me, too?

[08:24] Mikado

Oh, sorry.

[08:30] Mikado

Understand. Know. Analyze. Grasp. Be aware.

Whatever word you want to use...

[08:38] Mikado

I'll let you pick.

[08:40] Mikado

As a reward for beating Haruma Hazeura,
I'll play you as much as you like.

[08:46] Light

Okay. Thank you!

[08:52] Mikado

Battle! Shadowverse!

[08:52] Light

Battle! Shadowverse!

[09:25] Sign

Mikado Shirogane & Garuel, Seraphic Leo

[09:25] Sign

Mikado Shirogane & Garuel, Seraphic Leo

[09:25] Sign

Mikado Shirogane & Garuel, Seraphic Leo

[09:25] Sign

Class: Neutral

[09:25] Sign

Class: Neutral

[09:25] Sign

Birthday: 6/6

[09:25] Sign

Birthday: 6/6

[09:25] Sign

Likes: Nothing, Really

[09:25] Sign

Likes: Nothing, Really

[09:30] Sign

Tainted Angel Soldier

[09:33] Light

My turn! Draw!

[09:37] Light

I play the amulet card Draconic Weapon.

[09:43] Light

I end my turn.

[09:45] Mikado

Okay. Draw.

[09:49] Mikado

I play Darkness Angel.

[09:53] Light

A follower with Last Words?

[09:55] Mikado

Yup. Be careful.

[09:58] Mikado

I end my turn.

[09:59] Light

Then, it's my turn. Draw!

[10:03] Light

I play Luxfang Kit!

[10:07] Light

Draconic Weapon's effect activates!

[10:10] Light

When an unarmed Dragon
follower enters play,

[10:13] Light

the follower is armed and gains 1 defense!

[10:16] Mikado

That's a strong follower!
It's a draw source, too.

[10:20] Mikado

Armed Dragon is a pretty good deck.

[10:23] Mikado

I play Tainted Angel Soldier.

[10:29] Mikado

Tainted Angel Soldier's effect activates.

[10:31] Mikado

It adds the spell card
Inverting Wings to my hand.

[10:37] Mikado

You started out as a completely ordinary
beginner, but you beat Haruma Hazeura.

[10:56] Mikado

Either I had too high an opinion of him,
or too low an opinion of you. Which is it?

[11:01] Light

Haruma was strong.

[11:03] Light

It was a good battle, and really close.

[11:08] Light

I want to have the same kind
of battle with you, Mikado!

[11:13] Light

Armed Kit's on-attack effect activates,
drawing me two cards!

[11:21] Light

I play Griffon Knight.

[11:24] Light

Its effect activates...

[11:28] Light

doing 2 damage to an enemy follower.

[11:31] Light

Then I discard a random card with
the lowest cost in my hand.

[11:36] Mikado

Nice.

[11:37] Light

Yes. I'm in top form.

[11:40] Light

I end my turn!

[11:41] Mikado

Good. That's what I wanted.

[11:45] Mikado

I need you to use your full strength.

[11:52] Mikado

Shield Angel. It's got Ward.

[11:55] Tsubasa

Mikado's calmer than I thought.

[11:59] Itsuki

Yes. This isn't what I was expecting.

[12:03] Subaru

It's strange, though.

[12:05] Ren

What is?

[12:06] Subaru

The class of the cards he's playing.

[12:09] Subaru

He's played three Neutrals in a row.

[12:13] Itsuki

Yeah, you're right.

[12:14] Ren

Luck of the draw? No, probably not.

[12:18] Shion

Neutral class cards can go in any deck,
but they're less powerful.

[12:26] Shion

I've never heard of a deck built
primarily from Neutral class cards.

[12:30] Subaru

If *you* haven't heard of it,
it must be really rare.

[12:33] Shion

I once went looking for Mikado's battles,
but all the data was erased.

[12:39] Light

Seriously? It'll work out, though.

Our idiot can win this.

[12:44] Subaru

Yeah, you're right.

[12:48] Light

My turn. Draw!

[12:51] Light

I play a Lance Lizard with Rush!

[12:55] Light

Lance Lizard attacks your Shield Angel!

[13:02] Light

And then, Lance Lizard's
on-attack effect activates,

[13:06] Light

creating a Draconic Weapon
if I don't have one in play.

[13:10] Light

And I'm not done yet!

[13:12] Light

I attack your leader with
Armed Kit and Griffon Knight!

[13:16] Light

And Armed Kit's effect activates,
drawing me two cards!

[13:22] Mikado

Yes, very good.

[13:24] Mikado

You've avoided Darkness Angel
and her Last Words,

[13:26] Mikado

and gone straight for the
leader's defense. That's the right call.

[13:30] Light

It is? Thanks!

[13:32] Mikado

But Shadowverse would be easy if the
right calls always won you the game.

[13:36] Mikado

I don't think you know what it takes
to win in Shadowverse. So I'll teach you.

[13:44] Mikado

I choose and play the
spell card Inverting Wings.

[13:56] Mikado

The thing you need to
win at Shadowverse is...

[14:11] Mikado

Talent.

[14:15] Mikado

Gather, fallen ones.

[14:17] Mikado

I play Dark Angel of the Word.

[14:27] Light

Wh-What's that?

[14:29] Mikado

A Fallen follower.

[14:31] Mikado

Inverting Wings turns one of the followers in my hand into a Fallen follower.

[14:38] Mikado

I guess it's kind of like your Armed deck?

[14:41] Mikado

Fallen followers gain new abilities.

[14:45] Mikado

Now, show him your power.

[14:48] Mikado

Dark Angel of the Word's effect activates,

[14:53] Mikado

doing 1 damage to the enemy leader and all of their followers.

[14:58] Mikado

Next, I evolve it.

[15:06] Mikado

Attack Armed Kit.

[15:11] Mikado

And then, Darkness Angel attacks Lance Lizard.

[15:15] Mikado

Her Last Words add an Inverting Wings to my hand.

[15:20] Mikado

I play another Darkness Angel.

[15:25] Mikado

Its effect activates. If a Fallen follower is in play, it evolves.

[15:33] Mikado

It attacks Griffon Knight.

[15:40] Itsuki

W-Wow.

[15:42] Itsuki

I didn't know you could make a deck like that with Neutral class cards.

[15:45] Subaru

I guess that's how he kicked Haruma's butt.

[15:49] Ren

But! But! Light's strong, too!

[15:52] Ren

You can still win this, Light!

[15:56] Mikado

Neat. You've got buddies.

[15:58] Light

I'm glad to have them. They give me strength.

[16:01] Mikado

My turn's over.

[16:04] Light

Yes. Got it.

[16:06] Light

My turn! Draw!

[16:09] Light

I play Trinity Dragon!

[16:13] Light

Draconic Weapon's effect activates,
arming it and increasing its defense by 1!

[16:21] Light

Next, I play Draconir, Knuckle Dragon.

[16:25] Light

Its effect adds a Draconic Weapon to my hand.

[16:30] Draconir

Light, let's turn this around.

[16:33] Light

Yup, that's the plan.

[16:35] Light

I evolve Draconir!

[16:38] Light

Draconir's on-evolve effect activates!

[16:43] Light

If I have an Armed follower in play,

[16:46] Light

it does 3 damage to an enemy follower.

[16:50] Light

And then, Draconir attacks Darkness Angel.

[16:55] Mikado

Last Words. I add an
Inverting Wings card to my hand.

[16:59] Light

Okay! I've got the upper hand!

[17:01] Ren

Aw, yeah!

[17:02] Tsubasa

Well done.

[17:03] Subaru

Nice work, Light!

[17:05] Tsubasa

You can win this!

[17:05] Light

Yeah. Thanks, guys.

[17:13] Light

What?

[17:15] Light

Armed Trinity Dragon's
supposed to be unattackable.

[17:19] Mikado

But effects can target it, right?

[17:21] Mikado

Black Apostle's effect does
3 damage to an enemy follower.

[17:27] Mikado

And each time it destroys an enemy follower,
it adds an Inverting Wings card to my hand.

[17:33] Light

Armed Trinity Dragon's effect activates!

[17:36] Light

Each time an opponent targets it with an effect,
it does 2 damage to their leader!

[17:50] Mikado

I choose and play the
spell card Inverting Wings.

[17:55] Mikado

I transform a follower in my
hand into a Fallen follower.

[18:00] Mikado

I play Dark Lyrial.

[18:04] Mikado

Dark Lyrial's effect activates, giving Rush
to a Neutral follower with 5 cost or less,

[18:11] Mikado

and raising their attack and defense by 1.

[18:15] Light

Oh, no. He'll sacrifice that
follower to take down Draconir.

[18:18] Mikado

Yup. That's exactly what I'll do.

[18:21] Mikado

But I'm going beyond that.

[18:26] Light

Inverting Wings? Another Fallen follower?

[18:29] Mikado

Nope.

[18:30] Mikado

Inverting Wings is a choice card.

[18:32] Mikado

You can choose one of multiple effects.

[18:38] Mikado

Inverting Wings has two effects.

[18:40] Mikado

One is the Fallen choice, which converts a follower to a Fallen follower.

[18:45] Mikado

The other is...

[18:47] Mikado

The Angel Choice.

[18:49] Mikado

It converts a Fallen follower to their original form,

[18:55] Mikado

and increases their attack and defense by 2.

[18:58] Light

Wh-What?

[19:00] Mikado

I evolve Lyrial, and her on-evolve effect triggers.

[19:15] Mikado

It does 1 damage to an enemy follower.

[19:21] Mikado

Black Apostle's effect activates,

[19:23] Mikado

putting an Inverting Wings card into my hand each time an enemy follower is destroyed.

[19:28] Light

D-Draconir...

[19:33] Mikado

You look so sad!

[19:35] Mikado

You're counting not just on your friends, but your cards, too!

[19:38] Mikado

That's perfect!

[19:40] Light

What does that mean?

[19:42] Mikado

Haruma Hazeura said that people gang up because they're weak, right?

[19:47] Mikado

It's true.

[19:48] Mikado

You're weak, so you rely on something.

[19:51] Light

You have something you rely on, right?

[19:54] Mikado

Hm? Why?

[19:56] Light

You're asking why?

Well, your cards, your comrades...

[19:59] Light

And your family, too.

[20:02] Mikado

Well, cards are just tools,
and I don't have any comrades.

[20:05] Mikado

"Family"?

[20:07] Mikado

Oh, you mean *parents*.

[20:09] Mikado

Sure, that's true.

[20:11] Mikado

My dad's the head of the
Shirogane clan. He's super important.

[20:16] Mikado

He taught me Shadowverse.

[20:20] Mikado

It was fun, playing Shadowverse with him.

[20:23] Mikado

Lots of fun.

[20:35] Mikado

I was going easy on him, and he would
still be so proud when he won!

[20:40] Mikado

It was so fun laughing at him!

[20:44] Mikado

The day after he taught me,
I could already beat him.

[20:50] Mikado

But I'd feel bad if I won, right?

[20:52] Mikado

So I kept losing deliberately.

[20:55] Mikado

But one day, I messed up a little and won.

[21:00] Mikado

The way he freaked out...

[21:05] Mikado

He was so useless.

[21:07] Mikado

I couldn't help but laugh!

[21:09] Mikado

I beat him again and again after that.

[21:13] Mikado

And then...

[21:16] Mikado

And then...

[21:18] Mikado

He begged me to forgive him!

[21:22] Mikado

He got down on his knees in front of his own son and *begged!*

[21:29] Subaru

Is he seriously our age?

[21:31] Shion

H-He sounds crazy...

[21:35] Mikado

You might think this is a battle. But I don't.

[21:43] Mikado

To me, it's all a game.

[21:46] Mikado

But just be careful, okay?

[21:48] Mikado

Because everyone who plays me ends up broken.

[23:24] Mikado

Shadowverse Card Showcase!

[23:24] Light

Shadowverse
Card Showcase

[23:25] Mikado

Today's card is Inverting Wings.

[23:26] Sign

Today's Card is?

[23:26] Sign

Neutral

[23:26] Sign

Inverting Wings

[23:28] Mikado

It changes Angels into Fallen, and Fallen into Angels.

[23:32] Light

It looks tricky to use.

[23:34] Mikado

Looks like you haven't studied enough yet.

[23:36] Mikado

Go play some Puzzle Quests!

[23:38] Tsubasa

Mikado Shirogane's super tough.

SIGN Preview

[23:41] Ren

But I know Light can win!

[23:43] Itsuki

Yeah, he can win!

[23:45] Shion

I think so, too!

[23:46] Subaru

Okay, let's all cheer him on!

[23:48] Light

Next time: "I'll Give You Fulfillment!"

SIGN Episode 37

SIGN Episode 37

SIGN I'll Give You Fulfillment!

SIGN I'll Give You Fulfillment!

[23:51] All

Battle! Shadowverse!

Revision #1

Created 2025-04-01 07:33:28 UTC by whimsee

Updated 2025-04-01 07:33:28 UTC by whimsee